

VERTAALHULP BIJ 35.4

οὐκ **ἥμφεσβήτει**, ὁ ἄνδρες, ἀλλ' **όμολόγει** **ἀδικεῖν**,
 vg.w. **<1^e predicaat>** **<2^e predicaat>** **complem.**

καὶ **ὅπως** μὲν **μὴ ἀποθάνῃ** **ἥντεβόλει** καὶ **ἰκέτευεν**,
 vg.w. → bep. —————↑ **< ---ob- objectszin bij pr.3 en 4> <3^e predicaat>** **<4^e predicaat>**

ἀποτινεῖν δ' **ἔτοιμος** **ἢν** **χρήματα.**
 ← vg.w. objectsacc. —————↑

< ----comple- <5^e pred. m.(kww).> ment---- >

ἐγὼ δὲ **τῷ** μὲν **ἐκείνου τιμήματι** οὐ **συνεχώρουν**, τὸν δὲ **τῆς πόλεως νόμον**
 → attribuut —————↑ ← attribuut —————↑

subj.+++ **< -----complement----- >** **< 1^e predicaat >** **<com- plement (obj.) bij 2e pred.>**

ἥξιον εἶναι **κυριώτερον**, καὶ ταύτην **ἔλαβον** **τὴν δίκην, ἢν... ἐτάξατε**
 congr. —————↑ attrib. (zie kader) —————↑

2^e predic. <compl. (inf. + nnw.deel)> **< -com- <3^e predic.> plement----- >**

ἥγ* **ὑμεῖς** **δικαιοτάτην** εἶναι **ἥγησάμενοι** **τοῖς τὰ τοιαῦτα ἐπιτηδεύουσιν** **ἐτάξατε**
 subj. —————↑ acc. —————↑ gesubst. compl.(obj.) —————↑ gesubstantiv. ptc.
 com- plement (met Acl) —————↑

compl. <subject> predicatieve bepaling----- > < -----complement (indirect object)---- > predicaat

***ἥγ** is niet alleen het complement (object) bij **ἐτάξατε**, maar ook de subjectsaccusativus bij δικαιοτάτην **εἶναι**.

καί* **μοι** **ἀνάβητε**, τούτων **μάρτυρες.**
noot 10 attribuut

< predicaat >

* καί + imperativus: vertaalsuggestie: *kom, ...!*

Mártυρες.

ἀνάγνωθι δέ **μοι** **τὸν νόμον τὸν ἐκ τῆς στήλης τῆς ἐξ Ἀρείου πάγου.**
attribuut (zie noten 11-12)

< predicaat >

< -----complement (object)----- >

Nόμος.

ἀκούετε, Ὡ **ἄνδρες, ὅτι ...ποιήσηται.**
< predicaat > < objectszin (kader 1) >

ὅτι

vgw.

αὐτῷ τῷ [δικαστηρίῳ] τῷ ἐξ Ἀρείου πάγου, [ῳ]..δικάζειν,
congr. attribuut kader 2

< -----bep. bij het predicaatsverband van εἴρηται*----- > < -bep. (causaal)- >
bij pred.verb. v. εἴρηται

διαρρήδην **εἴρηται** **τούτου** μὴ καταγιγνώσκειν φόνον, **ὅς...ποιήσηται**
bep. compl. attribuut (kader 3)
2^e complement

< predicaat > < -----complement (infinitivusconstructie)----- >

* εἴρηται + dativus; vertaal de dativus met ‘door...’.

ὅ καὶ πάτριον **ἔστι** καὶ ἐφ' ἡμῶν **ἀποδέδοται** τοῦ φόνου τὰς δίκας δικάζειν
 → bep. (cauasaal) acc. v. inh. bij inf. Verb. complem.

predic.(met kww.)

< --predicaat--- > < ---complement (infinitivusconstruictie)--- >

δε ἀν ἐπὶ δάμαρτι τῇ ἑαυτοῦ μοιχὸν λαβὼν ταύτην τὴν τιμωρίαν **ποιήσηται**

bepaling bij pte.verb. attribuut compl. (obj.) congr.

sbj.

< -----predicatieve bepaling----- > < --complement (object.)-- >

καὶ οὕτω σφόδρα δ νομοθέτης ἐπὶ ταῖς γαμεταῖς γυναιξὶ δίκαια ταῦτα **ἡγήσατο**

attribuut

< ----subject++-- >

< --compl. < --1^e pred.-- >
(obj.)

εἰναι ὥστε...ἐπέθηκεν.

plem.> <bep. (consec.; kader)>

ώστε

voegw.

καὶ ἐπὶ ταῖς παλλακαῖς ταῖς ἐλάττονος ἀξίαις τὴν αὐτὴν δίκην **ἐπέθηκεν**

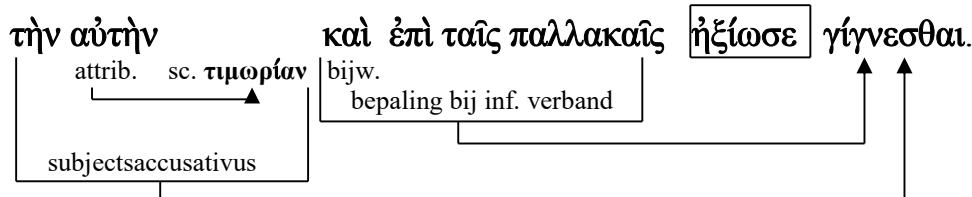
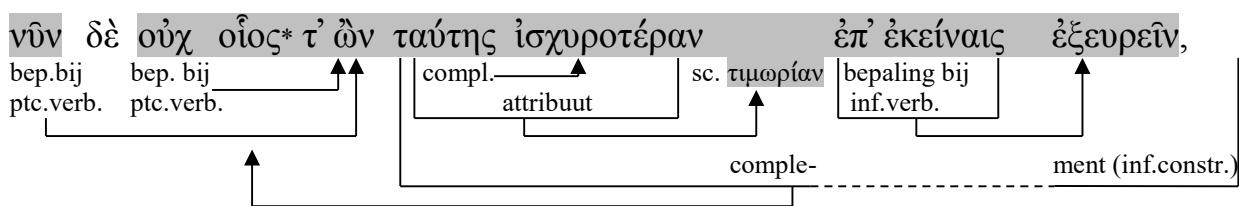
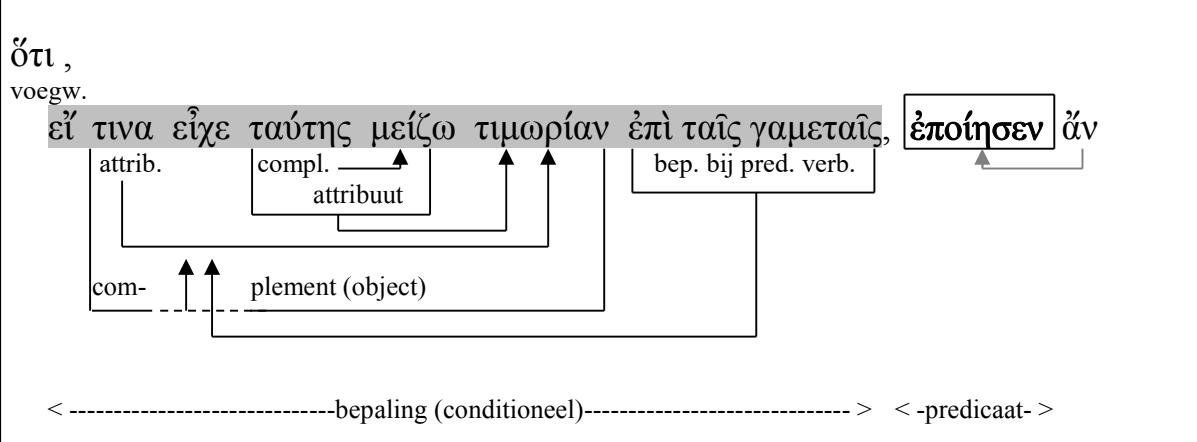
bijw. complement attribuut attrib.

< -complement. (obj.)- > < -predicaat- >

καίτοι δῆλον ὅτι, εἴ τινα εἶχε ταύτης μείζω τιμωρίαν
 sc. ἔστι
 <-predicaat-> <-----sub-

ἐπὶ ταῖς γαμεταῖς, ἐποίησεν ἄν.

-----ject (zie kader) >



*οἵος: + complement (infinitivusconstructie)

ἀνάγνωθι δέ μοι καὶ τούτον τὸν νόμον.

bijw.

congr. 

< -predicaat - >

<complement (object)>

Nόμος
